

## Porównanie tłumaczeń Jana 11:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                 |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jak więc usłyszał, że choruje, wtedy — pozostał w którym był miejscu dwa dni.                                         |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Gdy więc usłyszał że jest słaby wtedy wprowadzie pozostał w którym był miejscu dwa dni                                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Gdy więc usłyszał, że choruje, to jeszcze dwa dni pozostał w miejscu, gdzie przebywał,                                |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Jak więc usłyszał, że choruje, wtedy pozostał, w którym był miejscu, dwa dni.                                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Gdy więc usłyszał że jest słaby wtedy wprowadzie pozostał w którym był miejscu dwa dni                                |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Gdy więc usłyszał, że choruje, jeszcze dwa dni pozostał tam, gdzie przebywał,                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | A gdy usłyszał, że choruje, został jeszcze dwa dni w miejscu, w którym przebywał.                                     |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | A gdy usłyszał, iż choruje, tedy został przez dwa dni na onemże miejscu, gdzie był.                                   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Gdy tedy usłyszał, że choruje, tedy przedsię zmieszkał na onymże miejscu przez dwa dni,                               |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Gdy posłyszał o jego chorobie, pozostał przez dwa dni tam, gdzie przebywał.                                           |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | A gdy usłyszał, że choruje, został jeszcze dwa dni na miejscu, gdzie przebywał;                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Chociaż więc usłyszał, że choruje, to jednak pozostał jeszcze dwa dni w miejscu, w którym przebywał.                  |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Gdy jednak usłyszał, że choruje, pozostał w tamtym miejscu jeszcze dwa dni.                                           |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Choć jednak dowiedział się, że jest chory, pozostał tam wtedy na miejscu, gdzie się znajdował, jeszcze przez dwa dni. |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Chociaż dowiedział się o jego chorobie, pozostał jeszcze przez dwa dni tam, gdzie przebywał.                          |
| POZ'75   | Przekład               | Biblia Poznańska                                                                            | Ale chociaż usłyszał, że Łazarz choruje,                                                                              |

|         |                     |                                              |                                                                                                 |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           |                                              | pozostał dwa dni tam, gdzie był.                                                                |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж почув, що хворіє, тоді залишився на два дні на тому місці, в якому перебував.            |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | Jak więc usłyszał że słabuje, wtedy wprowadzie pozostał w którym był właściwym miejscu dwa dni. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc gdy usłyszał, że choruje, wtedy pozostał dwa dni w tym miejscu, jakim był.                 |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | kiedy więc usłyszał, że zachorował, najpierw pozostał, tam gdzie przebywał, jeszcze dwa dni,    |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kiedy jednak usłyszał, że on choruje, mimo to pozostał dwa dni w miejscu, którym był.           |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Jednak jeszcze dwa dni pozostał tam, gdzie zastała Go ta wiadomość.                             |